



创于1897

商務印書館 目錄

Table des Matières / Table of Contents

纪念饶宗颐专栏

A la mémoire de Jao Tsung I / In Memory of Jao Tsung I

饶宗颐先生的理论建设 郑炜明 3

The Theory Development of the Professeur Jao Tsung I, Cheng Wai Ming
Cheng Wai Ming, The Theoretical Development of Professor Jao Tsung I

墨戏：中国的诗与画 〔法〕傅飞岚（周小珊译） 8

Jeux d'encre : poésie et peinture en Chine , Franciscus Verellen, traduit par Zhou Xiaoshan
Franciscus Verellen, translated by Zhou Xiaoshan, *Moxi*: Chinese Poetry and Painting

在法兰西学院铭文与美文学院 2017 年年会上的发言
..... 〔法〕米歇尔·冉刻（张晋玮译） 19

Allocution à l'occasion de la Séance de rentrée solennelle (*Vendredi 24 novembre 2017*), Michel Zink, traduit par Chang Chin-Wei
Michel Zink, translated by Chang Chin-Wei, Annual Speech of Académie des inscriptions et belles-lettres, Institut de France, Nov. 2017

具象不可见：中世纪图形诗 〔法〕提莱特（刘 曼译） 27

Figurer l'invisible : calligrammes médiévaux, Jean-Yves Tilliette, traduit par Liu Man
Jean-Yves Tilliette, translated by Liu Man, *Figure invisible* : Poems in Calligraphy of the Middle Ages

古希腊罗马时期文本和图像的对话
..... 〔法〕劳澜·贝尔诺（萧盈盈译） 34

Dialogue du texte et de l'image dans l'Antiquité gréco-romaine, Laurent Pernot, traduit par Xiao Yingying
Laurent Pernot, translated by Xiao Yingying, *Dialogue between Text and Image in Greek and Roman Antiquity*



创于1897

商務印書館

The Commercial Press

目 录 xi



商務印書館

Notes de recherche / Articles

创于1897 The Commercial Press

《西方诗学》的死亡与德国前浪漫主义诗话张汉良 45

Mort de *La Poétique occidentale* et critique sur le pré-romanisme germanique, Zhang Hanliang
Zhang Hanliang, The Death of *Occidental Poetics* and German Pre-Romantic Poetic Talks

移动〔法〕克劳德·安贝尔（易可心、张焱译） 77

Moving, Claude Imbert, traduit par Yi Kexin et Zhang Yan
Claude Imbert, translated by Yi Kexin and Zhang Yan, Moving

彼特拉克的焦虑张沛 106

L'anxiété de Pétrarque, Zhang Pei
Zhang Pei, Petrarch's Anxiety

霍布斯的革命张沛 114

Révolution d'Hobbes, Zhang Pei
Zhang Pei, Hobbes' Revolution

自由帝国逻各斯的诞生：希波战争与希罗多德的雅典帝国叙事张源 131

Naissance du logos de l'empire libre : Guerres médiques et narration sur l'empire d'Athènes d'Hérodote, Zhang Yuan
Zhang Yuan, Birth of the Logos of the Empire of Liberty: The Greco-Persian Wars and Herodotus' Narratives of the Athenian Arche

雅各的新娘与忒休斯的历险：《炼狱篇》中的爱情传说朱振宇 156

Mariée de Jacob et aventure de Thésée : légendes amoureuses dans *Purgatorio*, Zhu Zhenyu
Zhu Zhenyu, Jacob's Bride and Theseus' Expedition: Love Stories in *Purgatorio*

中国经学诠释学与西方诠释学的比较研究杨乃乔 174

Recherche comparative entre herméneutique philologique classique chinoise et herméneutique occidentale, Yang Naqiao
Yang Naqiao, A Comparative Study of Chinese Philological Hermeneutics and the Hermeneutics in the West

从“圣人之诗”到“诗人之诗”——《诗序》的诠释学向度郭亚雄 181

Du “poème du Sage” aux “poème du Poète” : la dimension herméneutique de la «Préface du *Classique des vers*», Guo Yaxiong
Guo Yaxiong, From “Sages' Canon” to “Poets' Works”: the Hermeneutic Dimension of the “Preface to the *Book of Odes*”



创于 1897

商務印書館

The Commercial Press

“元者，气之始”：董仲舒论“元”、“气”与“元气”的关系	杨翼然	205
------------------------------------	-----	-----

“Yuan, en tant que début du qi” : relation entre “yuan”, “qi” et “yuanqi” chez Dong Zhongshu, Yang Yiran
Yang Yiran, “Yuan as the Beginning of Qi”: Differentiating “Yuan,” “Qi,” and “Yuanqi” in Dong Zhongshu’s Philosophy

圣人、语言与天道之关系——对魏晋时期“言尽意”与“言不尽意”悖论之溯源与解析	周海天	230
--	-----	-----

Relation entre sages, langage et *dao* du ciel : remonter sur le paradoxe entre « Parole exprime tous les sens » et « parole ne peut exprimer tous les sens » dans les dynasties Wei et Jin, Zhou Haitian
Zhou Haitian, The relations between Sages, Language and Truth: An Analysis of the Paradox between “Words Can Express All” and “Words Cannot Express All” in the Wei and Jin Dynasties

程颐的《周易》诠释学思想论析——以“理”为本体的诠释学建构策略	梁丹丹	256
---------------------------------------	-----	-----

De la pensée herméneutique de Cheng Yi sur *Yijing*: une stratégie de la construction herméneutique basée sur “li”, Liang Dandan
Liang Dandan, Hermeneutic Thoughts in Cheng Yi’s *Commentary on the Book of Changes*: A Construction Strategy of Hermeneutics Based on “Li”

由经权关系论经文诠释空间的敞开与边界——《孟子字义疏证》之“权”字疏证的存在论诠释学分析	黄 晚	283
--	-----	-----

Interpréter l’ouverture et la frontière de l’espace à partir de la relation entre morale et changement : une analyse ontologique sur *quan* dans *Commentaires et arguments sur le sens des termes chez Mencius*, Huang Wan
Huang Wan, The Opening and Enclosure of the Interpretational Space of Confucian Classics in Terms of the Relationship between Weighing and Changing: An Ontological Hermeneutic Analysis of “Quan” in the *Evidential Commentary on the Meanings of Terms in Mencius*

《红楼梦》“远嫁悲情”的跨文化省思	张洪波	308
-------------------------	-----	-----

Une réflexion transculturelle de «la sensation pathétique pour se marier loin» dans *Le rêve dans le pavillon rouge*, Zhang Hongbo
Zhang Hongbo, A Cross-Cultural Rethinking of “The Pathos of Marrying Far Away” in *The Story of the Stone*

改革开放以来中国的中世纪英国文学研究（1978—2015）述评	郝田虎	319
---------------------------------------	-----	-----

Enquête sur les études de la littérature médiévale anglaise en Chine pendant la période de la réforme (1978–2005), Hao Tianhu
Hao Tianhu, A Survey of Medieval English Literature Studies in China in Recent Decades (1978–2015)



创于 1897

商務印書館

毕来德与于连围绕汉学之争的述评及思考	赵 鸣	337
--------------------------	-----	-----

Commentaire et réflexion sur le débat entre Jean-François Billeter et François Jullien, au sujet de la sinologie, Zhao Ming

Zhao Ming, Commentary and Reflection on the Sinology-Related Debate between Jean-François Billeter and François Jullien

《法文研究》评介	雷 强 舒 丹	347
----------------	---------	-----

Commentaire et présentation d'*Études Françaises*, Lei Qiang et Shu Dan

Lei Qiang and Shu Dan, Introduction and Review of *Études Françaises*

慧可与中国特色禅宗思想的形构	宋 荻	366
----------------------	-----	-----

Huiké et la construction de la pensée bouddhiste chinoise chan, Song Di

Song Di, Huiké and the Framing of the Chan Buddhist Thoughts with Chinese Characteristics

媒介不是人的延伸——基特勒对麦克卢汉的“后人类”批判

.....	车致新	380
-------	-----	-----

Le médian'est pas le prolongement de l'homme: critique par Kittler de L'anthropocentrisme de McLuhan, Che Zhixin

Che Zhixin, Media Are not the Extension of Man: Critiques by Kittler on McLuhan's Anthropocentrism

想象“耽美”：无法破壁的亚文化资本和耽美亚文化的合法性悖论

.....	郑熙青	390
-------	-----	-----

Imaginer "Danmei": paradoxale entre capitales sous-culturelles non autorisées et la légitimité du "Danmei" sous-culturel, Zheng Xiqing

Zheng Xiqing, Imagining "Danmei": Unauthorized Subcultural Capitals and the Paradoxical Legitimacy of "Danmei" as a Form of Subculture

弥漫的传播：“马约利卡”与中国陶瓷艺术的历史联系及文化互动

.....	刘 超 刘星妙	412
-------	---------	-----

Diffusion par tout : liens historiques et échanges culturels entre "Majolica" et la céramique chinoise, Liu Chao et Liu Xingmiao

Liu Chao and Liu Xingmiao, Pervasive Diffusion: Historical Bonds and Cultural Exchanges between "Majolica" and Chinese Ceramics

中世纪丝绸之路上的思想传播——辽契丹藏、黑水城西夏文书、

杭州飞来峰、元敦煌版《六字大明》初探	杜 潇	428
--------------------------	-----	-----

Voir les échanges des études bouddhistes entre les Liao et les Xia occidentaux à partir des documents de Khara-Khoto dans le musée de l'Ermitage à Saint-Petersbourg : une étude préliminaire sur les travaux d'un moine des Liao Daoshu, Du Xiao

Du Xiao, Exchange of Buddhist Ideas between the Liao and the Western Xia as Reflected by the Khara-Khoto Documents in the Hermitage Museum of Saint Petersburg, Russia: An Initial Investigation of the Liao Monk Daoshu's *Xianmi yuantong chengfo xinyaoji* and Different Versions of *The Six-Syllable Mantra*



创于1897

商務印書館
The Commercial Press

正义者的悲剧——试论加缪《正义者》中的悲剧性	刘文瑾	446
------------------------------	-----	-----

Tragédie des justes : discussion sur les éléments tragiques dans Les Justes de Camus,
Liu Wenjin

Liu Wenjin, Tragedy of the Righteous: A Tentative Discussion of the Tragic Elements in
Camus' Les Justes

暗夜之诗，或感官留白	范 晔	459
------------------	-----	-----

Poésie de la nuit noire ou vide de sensation, Fan Ye

Fan Ye, Poems of the Dark Night or the Blank Space of Senses

世界文学动态研究

Etudes dynamique de la littérature mondiale/State Studies of the World Literature

中国文化的单向经典化之弊	赵白生	471
--------------------	-----	-----

Les dé savantages de la canonisation unidirection-nelle de la culture chinoise,
Zhao Baisheng

Zhao Baisheng, On Weaknesses of One-dimensional in Chinese Culture

非洲文学的道德情操	赵白生	474
-----------------	-----	-----

Sentiments moraux de la littérature africaine, Zhao Baisheng

Zhao Baisheng, Moral Sentiments of African Literature

美洲文学的新与旧	黄 蓉	483
----------------	-----	-----

Nouveau et ancien dans la littérature américaine, Huang Rong

Huang Rong, The Old and the New in American Literature

2016，南亚文学的内与外	陈梓曦	494
---------------------	-----	-----

Intérieur et extérieur de la littérature de l'Asie du sud en 2016, Chen Zixi

Chen Zixi, Ins and Outs of South Asian Literature in 2016

怪脑袋·怪东西 局内人·局外人——2016 西亚文学动态	周诗雨	501
------------------------------------	-----	-----

Tendances de la littérature de l'Asie de l'Ouest en 2016, Zhou Shiyu

Zhou Shiyu, Strange Head/Strange Things & Insiders/Outsiders: Trends of Western
Asian Literature in 2016

欧洲文学中的悲凉与新意	彭 倩	506
-------------------	-----	-----

Pathos et innovations dans la littérature européenne, Peng Qian

Peng Qian, Pathos and and Innovations in European Literature

北欧文学的家庭主题 吴 爽 516

Sujet de la vie Familiale dans la littérature d'Europe nordique, Wu Shuang
Wu Shuang, Motifs of Family Life in Northern European Literature

为谁写诗、为谁作传? ——2016 年大洋洲文学动态 王 荃 524

Pour qui composer le poème, pour qui écrire la biographie : Tendances de la littérature
océanienne en 2016, Wang Quan
Wang Quan, For Whom to Compose the Poem, for Whom to Write the Biography: Trends of
Oceanian Literature in 2016

书 评

Comptes rendus / Book Reviews

中国 - 弱势民族文学关系研究的里程碑: 《弱势民族文学在
现代中国——以东欧文学为中心》述评 梁新军 539

De Littératures des nations vulnérables en Chine moderne : autour de la littérature
d'Europe de l'Est de Song Binghui, Liang Xinjun
Liang Xinjun, Comments on Song Binghui's Literatures of Disadvantaged Nations in
Modern China: Centering on Eastern European Literature

简 讯

Brèves /Briefings

“勒克莱齐奥与亚洲”国际学术研讨会在南京召开 高 方 551

Colloque international de «Le Clézio et l'Asie» a eu lieu à l'Université de Nanjign, Gao Fang
Gao Fang, The International Symposium on “Le Clézio and Asia” Held in Nanjing
University

作者简介 554



创于1897

商務印書館
The Commercial Press